



Te Papakupu Kirikiti

Glossary of cricket terms

Papa – Venue

Tāhū	Bail
Pātanga	Boundary
Pae	Crease
Pae epa	Bowling crease
Pae patu	Batting crease
Pae tarapeke	Popping crease
Pae hoki	Return crease
Tūarai	Sightscreen
Tumu	Stump
Wīkiti	Wicket
Grass bank	Tūkari pātītī
Innings	Rauna
One day game	Kēmu rangitahi

Tūranga – Positions

Kāpene	Captain
Kaiwhakaako	Coach
Kaiwhakaako patu	Batting coach
Kaiwhakaako epa	Bowling coach
Kaiepa	Bowler
Kaipatu	Batter
Kaihopu	Fielder
Huarua	Allrounder
Tautopenga	Wicketkeeper
Tā	Drive
Kaurori	Hook
Hōripi	Cut
Kaupare	Block
Kōripi	Slip
Kōripi tuatahi	First slip
Kōripi wae	Leg slip
Raenga	Point
Matārua pū	Cover
Matārua	Extra cover
Matārua tata	Short extra cover
Matārua mamao	Deep extra cover
Matara taha wae	Long on
Matara taha ātea	Long off
Wae tapawhā	Mid wicket
Wae tapawhā mamao	Deep mid wicket
Wae kaokao	Square leg

Wae kaokao muri	Deep square leg
Waeihihi mamao	Deep fine leg
Waeihihi tata	Short fine leg
Tārake	Sweeper
Taha wae	Leg side

Taputapu kirikiti – cricket equipment

Cricket bat	Patu
Batting glove	Komonga hahau
Parewae	Pads
Pare kikowhiti	Forearm pad
Pātū kanohi	Face guard
Pōtae mārō	Helmet
Pākai raho	Box
Kakau	Handle
Tapa	Edge

Ngā mahi a te kaitākaro – playing

Kaitākaro	Player
Tīma	Team
Epa	Bowl
Epa tūpana	Bouncer
Epa rere	Fast bowl
Epa maurua	Seam bowl
Epa akitō	Slow bowl
Epa tāwhirowhiro	Spin bowl
Epa tātaha whakaroto	In-swinger
Epa tātaha whakawaho	Out-swinger
Epa tāwhiro wae	Leg spinner
Epa tāwhiro ātea	Off-spinner
Epa ātea	Off-break
Paiepa	Over
Paiepa omakore	Maiden over
Haukuru	Smash
Rakiraki	Duck
Appeal	Pīra
Epa pae	Blockhole
Taka	Drop
Hopu	Catch
Pākeke	Follow on
Ringapā	Handled ball
Whakawātea	Declare
Tāoki	Retire
Epa pu	Yorker
Whakawhiti	Cross
Paturua	Double hit
Lap shot	Patu koko
Sweep shot	Patu tahi
Reverse shot	Patu kōmuri

Change up	Epa rerekē
Disguised ball	Epa huna
Knuckle ball	Epa monamona
Underarm bowl	Epa ā-raro

Ngā mahi a te kaiwawao – Umpiring

Kaiwawao	Umpire
Hemi	Extra
Tuku hē	No ball
Ripiwae	Leg bye
Wae tuki	LBW
Piro hāmene	Bye
Pahemo	Over throw
Tau toharite	Average
Auau oma	Run rate
Pāpātanga paiepa	Over rate
Pāpātanga piro	Strike rate
Tākaro whakahohe	Powerplay
Hinganga kaipatu	Fall of wicket
Pōro tūmanako	Hattrick ball
Patunga utukore	Free hit
Epa whānui	Wide
Paenga 4	Boundary 4
Paenga 6	Boundary 6
Putā	Out
Whakakorenga whakatau	Decision reversed
Pōro mate	Dead ball
Tukurua	Replay
Ninipa	Hit wicket
Hinga	Bowled
Tapa	Edge
Whakatea	Sledge
Arotake	Review
Ngā aupiki	Highlights